



Übersetzung



taalbureau
B&K
PROJECTS

Lokalisierung



Übersetzung...

Sie erhalten eine **genaue Übersetzung** Ihres Quelltexts, wobei der Übersetzer (stets ein Native Speaker!) in den Hintergrund tritt. Geeignet für anderssprachige Dokumente, die inhaltlich eine exakte Kopie des Originals darstellen sollen.

...oder Bearbeitung

Unsere Mitarbeiter sind es auch gewohnt, in Ihrer **Muttersprache** als Autor in Erscheinung zu treten. In unserer Abteilung **Bearbeitung** werden Übersetzer auch zu Autoren. Ihr Text wirkt so, als wenn er in der Fremdsprache geschrieben worden wäre. Genau aus diesem Grund ist B&K Projects – Sprachbüro mehr als nur ein **Übersetzungsbüro**.

Garantien

- Native Speakers
- Spezialisten Ihres Fachgebiets (überprüft)
- Endredaktion durch eine andere Person als der Übersetzer
- Kurzfristige Deadlines - pünktliche Lieferung

B&K Xtra Services

“Quelltext OK?”

B&K Projects – Sprachbüro überprüft auch Ihren **Quelltext** auf Sprache, Rechtschreibung und Stil und filtert eventuelle Fehler heraus; ein zusätzlicher Service, der in der Praxis überaus geschätzt wird und Ihnen **keine zusätzlichen Kosten** verursacht (*siehe auch Korrektur & Sprachberatung*).

Fachgebiete

Software/IT - technische Dokumentation - Automotive, Transport und Logistik - Literatur, Kommunikation und Medien - Marketing - Public Relations und Werbung - Umwelt - Tourismus - ...

Tarife

Für die Übersetzung eines **allgemeinen Textes** in und aus den Sprachen Niederländisch, Französisch, Deutsch oder Englisch berechnen wir einen Basistarif von 0,12 EUR pro Wort. Zusätzliche Informationen und eine umfangreiche Tabelle mit den Richttarifen finden Sie unter www.bkprojects.be.

Lokalisierung

B&K Projects – Sprachbüro ist auf die Lokalisierung von **Softwarehandbüchern** und **technischen Dokumentationen** spezialisiert. Ihre mehrsprachige Kommunikation wird auf den **lokalen Markt** und die **Zielgruppen** zugeschnitten.

Unsere Investitionen in die aktuellsten **Computer Aided Translation-Tools** gewährleisten einen zügigen und effizienten Ablauf des Übersetzungsprozesses.

Die **Komponenten** der Übersetzungstechnologie und ihre Garantien:

- **Translation Memory:** Sie verringern die Kosten bei bereits früher übersetzten Texten.
- **Terminologieverwaltung:** Sie verwenden einen konsistenten und eindeutigen Wortschatz.
- **Editoren:** Sie erhalten die Übersetzung im ursprünglichen Format und Layout zurück. (*)
- **Alignierung:** Sie können ‚alte‘ Dokumente in ein Translation Memory umwandeln.

Durch **Kostenersparnis** und **schnelle Marktpräsenz** können Sie wertvolle **Konkurrenzvorteile** erlangen!

B&K Xtra Services

“Produktbezogenheit”

Engagement bedeutet für B&K Projects – Sprachbüro, dass die Mitarbeiter an **externen Seminaren** teilnehmen, um Ihr Produkt besser zu verstehen. Es kann sogar vorkommen, dass wir Bugs in der Software oder Fehler im Handbuch der Quellsprache entdecken.

Tarife

Für die Übersetzung von **Fachtexten** in und aus den Sprachen Niederländisch, Französisch, Deutsch oder Englisch berechnen wir einen Basistarif von 0,14 EUR pro Wort.

(*) B&K Projects – Sprachbüro unterstützt alle Office-Anwendungen, FrameMaker+SGML, InDesign, QuarkXPress, HTML, XML und Interleaf (IASCII).

